

SPANISH, PORTUGUESE, BRAZILIAN, AND LATIN AMERICAN HUMOR:

by Don L. F. Nilsen
English Department
Arizona State University
Tempe, AZ 85287-0302 (don.nilsen@asu.edu)

- Abad, Ernesto J., and Gabriel E. Abad. "Cels Piñol: The Comics Fan and the Author." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 119-137.
- Abril, Gonzalo. "Lo Cómico y su Reverso." La Balsa de la Medusa 5.6 (1988): 42-49.
- Alary, Viviane. "Briefness in Spanish Comics: A Few Landmarks." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 5-27.
- Alberti, Verena. O Riso e o Risível na História do Pensamento. Rio de Janeiro, Brasil: Jorge Zahar Editor/Editora Fundação Getulio Vargas, 1999.
- Alejo, Miguel. "Chumy Chúmez: The Work of José María González Castrillo." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 110-118.
- Aleman, Carlos. El Valor Terapéutico del Humor. Ed. Desclee. Bilbao, Spain: Mayo, 2002
- Altarejos, F. Felicidad y Educación. Pamplona, Spain: Eunsa, 1983.
- Aparicio, M. "Ironía I Humor en la Poesía de Vicent Andrés Estellés." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 1-18.
- Asenjo, Luis Osses. "Militarism and Economics Hinder Contents, Circulation of Chilean Comic Books." Witty World 42.
- Ballesteros, Octavio. Mexican Proverbs: The Philosophy, Wisdom, and Humor of a People. Austin, TX: Eakin, 1979.
- Barrero, Manuel. "The Evolution of Children's Comics in Spain." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 28-49.
- Barrero, P. El Arte de Contar Chistes sin Parecer Imbécil. Madrid, Spain: Atlántida, 1997.
- Barriga, Miguel Diaz. "The Culture of Poverty as Relajo." Aztlan: A Journal of Chicano Studies 22.2 (1997): 43-65.
- Bartolomé, Ana Isabel Hernández, and Gustave Mendiluce Gabrera. "La Traducción del Humor Audiovisual de los Hermanos Marx en Sopa de Ganso." Spanish in Context 2.1 (2005): 93-112.
- Bayarri, M. "Raffaele Gualterotti I la Tradició de Poesía Jocosa a Itàlia." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 19-28.
- Bendelac, Alegria. "Humor and Affectivity in Jaquetia, the Judeo-Spanish Language of Northern Morocco." Humor: International Journal of Humor Research 1.2 (1988): 177-86.
- Berg, M. V. "Puns in Spanish Advertising: An Americanized Cultural 'Ad'-dition to the Spanish Language." Hispania 70.3 (1987): 684-690.
- Berger, P. Risa Redentora: La Dimensión Cómica de la Experiencia Humana. Barcelona, Spain: Kairós, 1999.
- Bergson, Henri. La Risa. Madrid: Espasa Calpe, 1973.
- Bokun, B. El Humor Como Terapia. Barcelona, Spain: Tusquets, 1987.
- Bonder, Nilton. O Segredo Judaico de Resolução de Problemas--Ídiche Kop. A Utilização da Ignorância na Resolução de Problemas/Jewish Humor. Rio de Janeiro, Brazil: Imago, 1995.
- Brezolin, Aduari. "Humor: Sim, E Possível Traduzi-Lo E Ensinar a Traduzi-Lo." Trad Term 4.1 (1997): 15-30.
- Budor, K. "Aproximación Lingüística a los juegos de Palabras." Studia Romanica et Anglicae Zagrabienis 33 (1988): 3-29.
- Cabanilles, A. "¡Escriba una Comunicación y Vea Mundo!" Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 43-58.

- Cáceres, Germán. "The Curse of Worms: or Why Argentina's Tati Does Comics." Witty World 6-7 (1989): 60-63.
- Cáceres, Germán. "Trends of Argentine Comics." Witty World 4 (1988): 20-22.
- Calero Valera, A. R. "Las presidentas de Werner Schwab. Paisaje con Mujeres y Fondos Escatológico." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 59-76.
- Campbell, Federico. "Ibargüengoitia: La sátira Historico-Política." Revista Iberoamericana July-December 1989: 1047-1055.
- Carbelo, Baquero, B. El Humor en la Relación con el Paciente: Una Guía para Profesionales de Salud, Barcelona, Spain: Masson, 2004.
- Carbelo, Begoña. "Aplicaciones del Humor en el Campo de la Salud." Rev Ro1 Enf 24.7-8 (2001): 491-496.
- Carbelo, Begoña. "Una Visión Fenomenológica del Humor en el Cuidado de la Salud." Enfermería Científica (2000): 78-80, 222-223.
- Carbelo, Begoña, and E. Barroso. "El Humor como Rasgo: Un Sondeo de las Opiniones de una muestra de estudiantes de enfermería." Enfermería Clínica 12.4 (2002): 152-156.
- Carbelo, Begoña, M. L. Polo, B. Carrasco, and R. M. Blanco. "El Humor en la Persona anciana: Una Revisión de la literatura." Enfermería Científica (2002): 52-56.
- Carbelo, Begoña, A. Asenjo, and S. Rodríguez. "Una Aproximación Terapéutica al Humor en el Cuidado Paliativo." Atención Primaria 26.1 (2000): 58-62.
- Carbelo, Begoña, F. Casas, R. Rodríguez, and M. Romero. "Las Enfermeras y el Sentido del Humor ¿Un Tratamiento Enfermero?" ¿Un Reto?: Medifam 7 (1997): 377-381.
- Carbelo, Begoña, R. Rodríguez, and A. Asenjo. "La Importancia del Humor en los Cuidados Enfermeros." Medifam 9 (1999): 182-185.
- Casablancas, Benet. El Humor en la Música: Broma, Parodie e Ironía. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.
- Chile, Daniela M. Ioppi. "The Sitcom Revisited: The Translation of Humor in a Polysemiotic Text." Cadernos de Tradução. Santa Catarina, Brazil: Núcleo de Tradução (NUT): Universidade Federal de Santa Catarina, 1999, 167-204.
- Clavera, Isabel Verdaguer. "Wordplay in the Rogue: Mabbe's Translation of Guzman de Alfarache." Literary and Linguistic Aspects of Humour. Barcelona, Spain: Univ of Barcelona Dept of Language, 1984, 269-71.
- Collins, M. S. Pio Baroja's "Memorias de un Hombre de Accion" and lthe Ironic Mode: The Search for Order and Meaning London, England: Tamesis Books, 1986.
- Collins, Melinda. "'When Does a Mexican Become a Hispanic?:' Ethnic Jokes in Context." Unpublished Honors Thesis. Tempe, AZ: Arizona State University, 1990.
- Coma, Javier. "Spain's Figueras Switches from Good John to Perverse Mr. Hyde." Witty World 6-7 (1989): 64-65.
- Coma, Javier. "Spain's Unknown Cartoonist: Carlos Giménez." Witty World 2 (1987): 10-11.
- Contag, Kimberly. Mockery in Spanish Golden Age Literature: Analysis of Burlesque Representation. Lanham: University Press of America, 1996.
- Cortijo Talavera, A. "Humor Negro o Sonrisa Patafísica: Boris Vian." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 77-90.
- Curt, Carmen Judith Nine. "Language Play." Non-Verbal Communication in Puerto Rico. NY: CANBBE, 1975, 55-59.
- Davis, Nina Cox. "The Picaro as Jester in the Spanish Picaresque." Romance Quarterly 36.1 (1989): 49-61.
- De Moya, Alvaro. "Pioneering in Brazilian Quadrinhos, as a Cartoonist and Researcher." International Journal of Comic Art 4.1 (2002): 23-25.
- de Souda, Osvaldo. "From Bordalo Pinheiro to Manta: The Tortuous Route of Portugal's Humorous Art." Witty World 8 (1989): 36-38.
- Douglas, Jack. Going Nuts in Brazil with Jack Douglas. New York, NY: G. P. Putnams Sons, 1977.

- Duarte, Lélia Parreira. "Artimanhas Da Ironia" Special Issue of Boletim do Centro de Estudos Portugueses. 11.13 (June, 1991): 1-186.
- Eco, Umberto. "Lo Cómico y la Regla." In La Estrategia de la Ilusión. Barcelona, Spain: Lumen, 1986, 368-378.
- Eisenberg, Ann R. "Teasing: Verbal Play in Two Mexicano Homes." Language Socialization across Cultures Eds. B. B. Shieffelin, and E. Ochs. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1990.
- El Saffar, Ruth. "Tricking the Trickster in the Works of Cervantes." Symposium 37.2 (1983): 106-124.
- Ermida, Isabel. Humor, Linguagem e Narrativa: Para uma Análise do Discurso Literário Cómico. Colecao, Poliedro: Universidade do Minho, 2003.
- Estellés González, J. M. "La Sensibilidad Olfativa de un Poeta Latino: M. Valerio Marcial. Notas para un Bestiario." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 91-100.
- Fernández, Macedonio. "Para una Teoría de la Humorística." In Obras Completas, Volume 3 (Teorías). Buenos Aires, Argentina, 1974, 259-308.
- Fernandez de la Vega, Celestino. "Humor e Ironia." La Balsa de la Medusa 10-11 (1989): 107-111.
- Fernandez, Celestino. "Humor and Satire in Mexican Immigration Corridos: A Study of Languages and Cultures in Contact." META: Journal des Traducteurs 34.1 (1989): 91-101.
- Fernandez de la Vega, Celestino. El Secreto del Humor. Buenos Aires, Argentina: Nova, 1967.
- Fernández L'Hoeste, Héctor D. "How to Face Neoliberalism and Make It as a Mexican Cartoonist: Óscar González Loyo and the Ka-Boom! Experience." International Journal of Comic Art 7.1 (2005): 304-318.
- Fernández L'Hoeste, Héctor D. "The Mystery of Kalimán, el Hombre Increíble: Race and Identity in Mexican Comics." International Journal of Comic Art. 5.1 (2003): 220-230.
- Fernández L'Hoeste, Héctor D. "On Angels, Drugs, and Trade: Edgar Clément's Operación Bolívar." International Journal of Comic Art 8.2 (2006): 163-180.
- Fernández L'Hoeste, Héctor D. "Vladdo, Aleida, and the Politics of Gender in War-Torn Colombia." International Journal of Comic Art 6.1 (2004): 148-162.
- Ferreira, Vergílio. Sobre o Humorismo de Eça de Queirós. Coimbra: Faculdade de Letras. 1943.
- Freud, Sigmund. El Chiste y su Relación con el Inconsciente. Madrid, Spain: Alianza 1979 (originally published in 1905).
- Fry, William. "Spanish Humor: A Hypotheory, A Report on Initiation of Research." HUMOR: International Journal of Humor Studies 10.2 (1997): 165-172.
- Gadet, Françoise and Michel Pecheux. "El Humor Perdido en el Gran Método." Y "Enigma, Witz y Joke." In La Lengua de Nunca Acabar. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1984, 94-97.
- Gaja, Jaumeandreu R. Bienestar, Autoestima y Felicidad. Barcelona, Spain: Plaza and Janés, 1997.
- Gans, Eric. "Hyperbole et Ironie." Poétique 24 (1975): 488-494.
- Garanto Alós, J. Psicología del Humor. Barcelona, Spain: Herder, 1983.
- Garasa, L. "En Torno a lo Comico y el Juego de Palabras." Boletin de la Academia Argentina de Letras 19 (1950): 219-236.
- García Castillo, P., and German Payo Losa. Visiones del Humor Salamanca, Spain: Caja Duero, 1977.
- García, Celia Vazquez. El Humor Como Máscara del Desencanto en las Novelas de Tom Sharpe. Vigo, Spain: Universidade de Vigo, 1998.
- García Cerrada, Juan. "The Graphic Humor Program of the General Foundation of the University of Alcalá." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 102-109.
- García, Jose Manuel. La Inmaculada Concepcion del Humor: Teoria, Antologgia y Critica del Humor Literario Mexicano. Chihuahua, Mexico: Azar, 1995.
- García, Nasario. "Satire: Techniques and Devices in Luis Valdez's 'Las Dos Caras Del Patroncito.'" De Colores 1.4 (1975): 66-73.
- García- García, José Manuel. La Inmaculada Concepción del Humor: Teoria, Antologia y Critica del Humor Literario Mexicano. Chihuahua, Mexico: Ediciones del Azar, 1995.

- García-Flores, Margarita. "Jorge Ibarguengoitia: ¡Yo no soy humorista!" Cartas Marcadas. México: Difusión Cultural UNAM, 1979.
- Gerassi-Navarro, Nina, and Raquel Medina-Bañón. "Spanish Comedy." Comedy: A Geographic and Historical Guide Ed. Maurice Charney. Westport, CT: Praeger/Greenwood Press, 2005, 560-574..
- Giesz, Ludwig. "Homo Ridens." Paseos Filosóficos: Doce Respuestas Cautas a la Pregunta de cómo uno Podría Arreglárselas en la Vida. Barcelona, Spain: Herder, 1993, 235-301.
- Gil, Lalo Vázquez. El Humor Gallego en Los Medios de Comunicación. Vigo, Spain: Ediciones Cardeñoso, 1992.
- Goldstein, Donna. Laughter Out of Place: Race, Class, Violence, and Sexuality in a Rio Shantitown. Berkeley, CA: 2003.
- Gonzalez, R. "Texto y Contexto: La Ironía como Fenómeno del Discurso." Revista Española de Lingüística 26.1 (1996): 57-69.
- Gorfkle, Laura. Discovering the Comic in Don Quixote. Chapel Hill, NC: North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, 1993.
- Gregori, Carme. "L'Humor segons Joan Fuster." Humor i Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 101-118.
- Griffin, Clive. "The Humor of One Hundred Years of Solitude." Gabriel García Márquez, New Readings. Eds. Bernard McGuirk, and Richard Cardwell. New York, NY: Cambridge University Press, 1987, 81-94.
- Gurméndez, C. Breve Discurso sobre el Placer y la Alegría, el Dolor y la Tristeza. Madrid, Spain: Ediciones Libertarias, 1987.
- Haddad, Robert J. ed. Mexican Tongue Twisters/Trabalenguas Mexicanos Tempe, AZ: Bilingual Press, 1989.
- Haverkate, H. "La Ironía Verbal: Un Análisis Pragmalingüístico." Revista Española de Lingüística 15.2 (1985): 343-392.
- Heath, J. "Hasta la Mujerra! and Other Instances of Playful Language Mixing in Morocco." Mediterranean Language Review. Volume 2. Eds. A. Borg, and P. Wexler. Wiesbaden, Germany: Otto Harrassowitz, 1986, 113-116.
- Hernández, Guillermo E. Chicano Satire: A Study in Literary Culture. Austin, TX: University of Texas Press, 1991.
- Hill, Jane. "Hasta La Vista, Baby: Anglo Spanish in the American Southwest." Critique of Anthropology 13.2 (1993): 273-288.
- Hill, Jane. "Mock Spanish, Covert Racism, and the (Leaky" Boundary between Public and Private Spheres" The Language Ethnicity and Race Reader. Eds. Roxy Harris and Ben Hampton. New York, NY: Routledge Books, 2003.
- Hinds, Harold E., Jr. "Arandú." Witty World 3 (1988): 22-23.
- Hoople, Sally C. "The Spanish, English, and American Quixotes." Separate de "Anales Cervantinos" Volume 22. Madrid, Spain: Prudencio Ibanez Campos, 1984.
- Horan, Elizabeth, ed., trans. The Subversive Voice of Carmen Lyra: Selected Works. Gainesville, FL: University Press of Florida, 2000.
- Huerta, Macias. "A Linguistic Analysis of Puns in Spanish." Aztlan 15 (1984): 71-78.
- Idígoras, Ángel Ruiz., ed. El Valor Tarapéutico del Humor. (Colección Serempidity Maior, Vol 19). Bilbao: Desclee de Brouwer, 2002.
- Jacobelli, M. C. Risus Paschalis. Barcelona, Spain: Planeta, 1991.
- Jankelevitch, Wladimir. La Ironía. Madrid, Spain: Taurus, 1986.
- Jiménez Varea, Jesús. "You Can Never Win: An Analysis of Comic Strips by the Spanish Cartoonist Peñarroya." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 50-65.
- Johnson, Julie Greer. "Humor in Spain's American Colonies: The Case of Sor Juana Inés de la Cruz." Studies in American Humor NS3.7 (2000): 35-48.
- Johnson, Julie Greer. Satire in Colonial Spanish America. Austin, TX: University of Texas Press, 1993.
- José, Helena (Maria Guerreiro). Humor Nos Cuidados de Enfermagem: Vivências de Doentes e Enfermos.

- Loures, Portugal: Lusosciência--Edições Técnicas e Científicas, Lda., 2002.
- Lawson, J. Endorfinas: La Droga de la Felicidad. Barcelona, Spain: Obelisco, 1995.
- Lent, John A. Comic Art in Africa, Asia, Australia, and Latin America: A Comprehensive, International Bibliography Westport, CT: Greenwood, 1996.
- Lent, John A., and Jose E. Polo Madero. "The Shrink with Pen and Ink: Cuban Cartoonist/Psychiatrist, Ares." Witty World 13 (1992): 33-36.
- Lipovetsky, Gilles. "La Sociedad Humorística." In La Era del Vacío: Ensayos sobre el Individualismo Contemporáneo. Barcelona, Spain: Anagrama, 1986, 136-172.
- Lozano, Hernan, and Rebeca Puche-Navarro. "Paradigma y Sintagma: Chiste y Humor." Infancia y Aprendizaje 84 (1998): 99-113.
- Luján, Néstor. El Humorismo. Barcelona, Spain: Salvat, 1979.
- Machline, Vera Cecilia. "Antiguas Noticias Acerca de Materia Médica y Risa, Según el Traité du Ris de Laurent Joubert." Construyendo las Ciencias Químicas y Biológicas. Ed. Patricia Aceves Pastrana. Mexico, D. F.: Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Ochipilco, 1998, 139-148.
- Machline, Vera Cecilia. "Concepções sobre o Riso Segundo a Fisiologia do Século XVI." Revista da Associação Brasileira de Psicoterapia Analítica de Grupo, 6 (1997): 97-112.
- Machline, Vera Cecília. "The Contribution of Laurent Joubert's Traité du Ris to Sixteenth-Century Physiology of Laughter." Reading the Book of Nature: The Other Side of the Scientific Revolution. Eds. Allen G. Debus and Michael T. Walton. Kirksville, MO: Sixteenth Century Journal Publishers, 1998, 251-264.
- Machline, Vera Cecília. "Cristobel Munde's Medical Ideas about the Influence of Joy and Pleasure (Rather than Humor) upon Health." Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey 17 (2004): 115-128.
- Machline, Vera Cecília. "François Rabelais: Um Instigante Cruzamento entre Literatura e Medicina." História da Ciência: O Mapa do Conhecimento. Eds. Ana Maria Alfonso-Goldfarb and Carlos A. Maia. Rio de Janeiro, Brazil: Expressão e Cultura/EDUSP, 1995, 131-141.
- Machline, Vera Cecília. "Gargântua e Pantagruel: O Riso Como Recurso Terapêutico Médico-Literário no Renascimento." Anais do V Seminário Nacional de História de Ciência e da Tecnologia e da III Reunião da Rede de Intercâmbios para a História e a Epistemologia das Ciências Químicas e Biológicas. Eds. José Luiz Goldfarb, and Márcia H. M. Ferraz. São Paulo: Sociedade Brasileira de História da Ciência. 1998, 245-255.
- Machline, Vera Cecília. "Huarde's Early Modern Speculations about Melancholy and Laughter." Essays on Luso-Hispanic Humor. Ed. Paul W. Seaver. Lewiston/Queenston/Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2004, 77-92.
- Machline, Vera Cecília. "The International Humor Exhibition of Piracicaba: Brazil's Major Enterprise in Visual Humor." Newsletter of the International Society for Luso-Hispanic Humor Studies. 4 (Summer, 2000), 7-8.
- Machline, Vera Cecília. "Juan Luis Vives' Concept of Laughter." Selected Proceedings of the First International Conference on Hispanic Humor. Ed. Paul Seaver. Potomac: Scripta Humanistica, 1998, 1-12.
- Machline, Vera Cecília. "O Conceito Aristotélico de Paródia" Forma e Ciência. Ed. Amálio Pinheiro. São Paulo, Brasil: Editora da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (EDUC), 1995, 11-49.
- Machline, Vera Cecília. "O Riso Na Medicina Quinhentista: Alguns Apontamentos." SBHC 10 Anos: Anais do IV Seminário Nacional de História da Ciência e da tecnologia. Ed. José Luiz Goldfarb. São Paulo, Brazil: Fundação de Amparo à Pesquisa de Minas Gerais, 1993.
- Machline, Vera Cecília. "O Traité du Ris de Laurent Joubert: Uma Remontagem Quinhentista de Antigas Noticias Acerca de Matéria Médica e Riso." Anais do VI Seminário Nacional de História da Ciência e da Tecnologia. Eds. Isidoro Alves and Elena M. Garcia. Rio de Janeiro, Brazil: Sociedade Brasileira de História da Ciência, 1997, 75-79.
- Machline, Vera Cecília. "Teria a Conceito Setecentista de Humor Joco-serio Derivado da antiga Teoria Humoral? Filosofia e Historia da Ciencia, 2004, 471-478.

- Magnussen, Anne. "Spanish Comics and Family." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 66-84.
- Manoel da Silva, Nadilson. "Brazilian Adult Comics: The Age of Market." The International Journal of Comic Art 1.1 (1999): 187-204.
- Mario de Alcantara Calazans, Flávio (Trans: Kenja Toma). "From the 'Cricket' (Grilo) to the 'Cockroach' (Barata): Visual Poetics in the Brazilian Comics (European BD + Japanese Manga and USA Underground Comix)." International Journal of Comic Art 7.2 (2005): 321-339.
- Mariscal, J. M. "Análisis de la Oposición Iónica." Pragmalingüística 1 (1993): 187-210
- Mariscal, J. M. "¿Quién Finge la Ironía Pertinente?" Pragmalingüística 2 (1994): 3219-356.
- Martin, Adrienne Laskier. Cervantes and the Burlesque Sonnet. Berkeley, CA: University of California Press, 1991.
- Martín, Antonio. Los Inventores del Cómic Español 1873-1900. Barcelona, Spain: Colección Moebius, Serie Antología, Planeta de Agostini, 2003.
- Masetti, Morgana. Soluções de Palhaços--Transformações na Realidade Hospitalar. São Paulo, Brazil: Palas Athena, 1998.
- Masetti, Morgana, and Nogueira Wellington. "Os Doutores da Alegria--Um Relato de Experiência." O Mundo da Saúde 24.4 (2000): 264-267.
- Merino, Ana. "Spanish Comics: A Symposium." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 1-138.
- Merino, Ana. "Variable Identities in the Mexican Comic-Strip: Don Catarino in the Stereotypical Space of the Cannibals." International Journal of Comic Art. 8.1 (2006): 362-377.
- Moltó, E. "Riure's dels Altres I Riure's Amb els Altres (sobre el Sentit de l'Humor Occità)." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 119-128.
- Moody, R. A. El Poder Curativo de la Resa. Madrid, Spain: Edaf Edic., 1990.
- Muñoz-Basols, Javier. "'An Error a Day Keeps the Teacher Away': Developing Error Awareness and Error Correction as Learning Strategies in the Spanish Classroom." The ATIS Bulletin (Association of Teachers in Independent Schools) (2004): 31-36.
- Muñoz-Basols, Javier. "Learning through Humor: Using Humorous Resources in the Teaching of Foreign Languages." The ATIS Bulletin (Association of Teachers in Independent Schools) (2005): 42-46.
- Murat, Pierre. "Ridicule." Télérama 8 (1996): 20-21.
- Nardi, Antonio E, Ivan Figueira, Andrea de Moraes, and Eloisa Pinheiro. "Programa de Ansiedade e Depressão--UFRJ--Serie Psicofarmacologia--Personalidade e transtornos do Humor." Jornal Brasileiro de Psiquiatria 41.2 (1992): 73-79.
- Niebylski, Diana C. "Ceremonias de Rechazo: La Parodia Humorística como Terapia Reconstructiva." in Letras Femeninas 22.1-2 (1997): 59-70.
- Niebylski, Dianna C. "Heartburn, Humor, and Hyperbole in Like Water for Chocolate. in Performing Gender in Comedy. Ed. Shannon Hengen. Amsterdam, Netherlands: Gordon and Breach Publishers, 1998, 179-197.
- Niebylski, Dianna C. "Humor, Desamor y Subversión en Luisa Valenzuela y Ana Lydia Vega." Estudios Filológicos 30 (1995): 129-138.
- Niebylski, Dianna C. "La Que Ríe Último: Humor y Subversión en Luisa Valenzuela y Ana Lydia Vega." in Estudios de Literatura Chilena e Hispano Americana Contemporánea. Osorno: Editorial Universidad de Los Lagos, 1996, 181-188.
- Niebylski, Dianna C. "Transgression in the Comic Mode: Ángeles Mastretta and Her Cast of Liberated Aunts." The Other Mirror: Women's Narrative in Mexico: 1980-1995. Ed. Kristine Ibsen. Westport, CT: Greenwood Press, 1995.
- Nilsen, Alleen Pace, and Don L. F. Nilsen. "Hispanic Humor." Encyclopedia of 20th Century American Humor. Westport, CT: Greenwood Press, 2000, 145-148.
- Nilsen, Don L. F., and Maureen Ahern. "A Comparison of Animal Dead Metaphors in English and Spanish Speech." The Bilingual Review 3.2 (1976): 163-75.

- Nilsen, Don L. F. "False Cognates in English and Spanish." Current Issues in Linguistic Theory. Ed. Paul J. Hopper. Amsterdam: John Benjamins, 1977, 173-87.
- Ochoa Fernández, María. "Getting Ethnically Humorous: Dolores Prida's Beautiful Señoritas." Studies in American Humor NS 3.8 (2001): 21-35.
- Otta, Emma. O Sorriso e seus Significados/The Smile and its Significance. Petrópolis, Brazil: Vozes, 1994.
- Paulos, John Allen. Pienco, luego Río. Madrid, Spain: Cátedra, 1988.
- Payo Losa, German. "La Creatividad y el Humor Ayudan a Explorar Nuevos Caminos." Revista FERE. 447 (Enero-Febrero 2004) Madrid, Spain, 2004.
- Payo Losa, German. "Creatividad y Humor". Santiago de Compostela, Spain: MICAT: Universidad de Santiago de Compostela, 1995.
- Payo Losa, German. "Cuando el Humor Entra en la Escuela." Cuadernos de Periódica Number 228, Barcelona, Spain, 1994.
- Payo Losa, German. "Ecuador con Sentido del Humor." Primeras Noticias: Periódica de comunicación y Pedagogía Number 106, Barcelona, Spain, 1991.
- Payo Losa, German. "El Humor, Medio y Fin (O Cómo Inventé el Teléfono)." Alacena 24 (Invierno 1995-1996), Madrid, Spain, 1996.
- Payo Losa, German. "¿Hacer el Humor=Hacer el Amor?" Amor y Erotismo en la Literatura. Salamanca, Spain: Caja Duero, 1999.
- Payo Losa, German. "Humor y Solidaridad: `Rientecónnode." Recrearte: Revista Internacional de Creatividad Aplicada Santiago de Compostela, Spain: MICAT: Universidad de Santiago de Compostela, 1997.
- Payo Losa, German. "Prevenición de Riesgos Psicosociales a Través del Humor: Reíde mi Mismo." Riesgos Psicosociales en la Enseñanza. Madrid, Spain: Confederación de STEs, 2003.
- Peirats Navarro, A. L. "L'Spill de Jaume Roig: del Temple al Boch de Biterna." "Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 139-160.
- Peña-Marin, C. "Ironía y Violencia." La Balsa de la Medusa 10-11 (1989): 23-51.
- Pérez del Solar, Pedro. "Old Fashions for New Times: El Desencanto in Spanish Comics." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 85-101.
- Pharies, D. A. Structure and Analogy in the Playful Lexicon of Spanish. Tübingen, Germany: Max Niemeyer Verlag, 1986.
- Pi-Sunyer, Oriol. "Political Humor in a Dictatorial State: The Case of Spain." Ethnohistory 24.2 (1977): 179-190.
- Pinhero, Amalio. "Apontamentos Para Uma Educação Pelo Riso." Aquém da Identidade e da Oposição: Formas na Cultura Mestica, 1994.
- Pons, Alvaro. "Between Avant-Garde and Commerciality: The Dichotomy of New Alternative Publishing Companies in Spain." International Journal of Comic Art 5.2 (2003): 138-153.
- Possenti, Sirio. Os Humores de Língua: Análises Linguísticas de Piadas. São Paulo, Brasil: Mercado de Letras, 1998.
- Puche-Navarro, Rebeca, and Hernán Lozano Hormaza. Chiste y Representación un Estudio Empírico con Niños de 3 a 4 Años: Informe de Investigación. Cali, Columbia, South America: Universidad del Valle y Coincincias, 1995.
- Puche-Navarro, Rebeca, and Hernán Lozano Hormaza. Mecanismos de Chiste y Representación: Informe de Investigación. Cali, Columbia, South America: Universidad del Valle y Coincincias, 1998.
- Puche-Navarro, Rebeca, and Hernán Lozano Hormaza. El Sentido del Humor en el Niño: Estudio Empírico. Cali, Columbia, South America: Universidad del Valle, 2002.
- Pujante González, D. "El Humor en la Obra de Roland Topor: La Risa Invertida como Revulsivo Social." "Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 173-184.
- Raussell, C. "El Humor de El Mundo es un Pañuelo de David Lodge." "Humor I Literatura. Eds. Carme

- Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 185-200.
- Reinshagen-Joho, Liane. "Evelyn Waugh y Jorge Ibarguengoitia: Puntos de Contacto y Diferencias en los Recursos Humorísticos." Unpublished MA Thesis, UNAM, 1991.
- Reinshagen-Joho, Liane. "Humour: The Other Intelligence: Curt Goetz and Jorge Ibarguengoitia." Unpublished Ph.D. Dissertation, Seattle, WA: University of Washington, 1997.
- Reinshagen-Joho, Liane. "¿Ibarguengoitia Humorista?" El Acordeón: Revista de Cultura 4 (1991): 53-56.
- Reyna, José R. "Contemporary Myths in Chicano Joke Tradition." Renato Rosaldo Lecture Series Monograph. Ed. Ignacio M. García. Tucson, AZ: U of Arizona Mexican American Research Center, 1987, 24-32.
- Risco, Luis, Berta Diaz, and Edith Varela. "La CIE-10 y Los Trastornos del Humor." Acta Psiquiatrica y Psicologica de America Latina 2 (1993): 33-37.
- Rodríguez Cabezas, A., Maldonado Ramos J., Rodríguez Idígoras M. I. Humor y Medicina. Málaga, Spain: Editorial Algazara, 1997.
- Rodríguez, Clara E., ed. Latin Looks: Images of Latinas and Latinos in the U.S. Media. Boulder, CO: Westview, 1997.
- Rodríguez, I. "La Comicidad en el Teatro de Carlo Goldoni." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 201-214.
- Rodrigues, Suzana B., and David L. Collinson. "'Having Fun'? Humour as Resistance in Brazil." Organization Studies 16.5 (1995): 739-769.
- Rubenstein, Anne. "Mexican Magazine Censors Versus the United States Marines: A Case Study of Transnational Reception" The International Journal of Comic Art 1.2 (1999): 41-54.
- Rubenstein, H. Psicosomática de la Risa. Mexico City, Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Russell, P. E. "Don Quixote as a Funny Book." Modern Language Review 64 (1969): 212-326.
- Salinas Campos, Maximiliano. "'Bueno, Dijo y se Rio': Risa y Creacion de Una Lengua Popular en Chile." Revista Mapocho: Revista de Humanidades y Ciencias Sociales 44 (1998): 185-196.
- Salinas Campos, Maximiliano. "La Comicidad como Herencia Espiritual de las Culturas Populares de Iberoamérica, en Historia de las Mentalidades." Homenaje a Georges Duby. Santiago, Chile: Departamento de Ciencias Históricas, Universidad de Chile, 2000, 337-355.
- Salinas Campos, Maximiliano. "Cristian Baez, Marina Donoso, Daniel Palma, Cuyanos y Pililos en el Límite: Las Relaciones Fronterizas Argentino-Chilenas en la Prensa Satirica de Chile Durante la Segunda Mitad del Siglo XIX." Revista de Estudios Trasandinos 4.4 (2000): 303-331.
- Salinas Campos, Maximiliano. En El Chileno El Humor Vive Con Uno: y El Sentido del Humor en la Cultura Oral Popular de Chile. Santiago, Chile: Biblioteca National 1998.
- Salinas Campos, Maximiliano. "Fiesta, Carnaval y Cristianismo Popular en Iberoamérica, en En el Cielo Están Trillando." Para Una Historia de las Creencias Populares en Chile e Iberoamérica. Santiago, Chile: Editorial Universidad de Santiago, 127-150.
- Salinas Campos, Maximiliano. Risa y Cultura en Chile: No. 11. Santiago, Chile: Centro de Investigaciones Sociales, Universidad Arcis, 1996.
- Salinas Campos, Maximiliano. "La Seriedad Aristocrático-Burguesa y los Origenes de la Literatura Satirica y Popular en Chile, en Mapocho." Revista de Humanidades y Ciencias Sociales 47 (2000): 175-197.
- Salinas Campos, Maximiliano. "Al Verte Sonriente Decimos Viva Maria: Humor y Misticismo en la Religiosidad Popular de Chile, en En El Cielo Están Trillando." Para una Historia de las Creencias Populares en Chile e Iberoamérica. Santiago, Chile: Editorial Universidad de Santiago, 2000, 183-190.
- Salinas Campos, Maximiliano, Daniel Palma, Christian Báez, and Marina Donoso. "El que Rie Último... Caricaturas y Poesías en la Prensa Humoristica Chilena del Siglo XIX." Santiago, Chile: Editorial Universitaria, Corporación del Patrimonio Cultural de Chile, Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2001.
- Salvador, V. "Para una Pragmatica de la Ironia." Eutopias 3.2-3 (1987): 203-215.
- Sánchez, Claudia, and Richard I. Parker. "Cultural Values in Latin American and U.S. Superhero Comics: A

- Text Analysis." International Journal of Comic Art 7.2 (2005): 198-224.
- Santaemilia Ruiz, J. "Discurso Irónico y Personajes Cómicos de la Restauración Inglesa: Los Fops." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 215-226
- Savater, Fernando. "Humor: Más Allá de la ética." In Invitación a la Ética. Barcelona, Spain: Editorial Anagrama, 1982, 109-116.
- Schmidt, Samuel. "Elitelore in Politics: Humor Versus Mexico's Presidents." Journal of Latin American Lore 16.1 (1990): 91-108.
- Schmitz, John Robert. "Humor: E Possivel Traduzi-Lo E Ensinar a Traduzi-Lo?" Trad Term 3 (1996): 87-89.
- Schmitz, John Robert. "Sobre a Tradução e o Ensino: O Humor Levado A Serio." Trad Term 5.2 (1998): 41-54.
- Schwartzman, Helen B., and L. Barbara. "Children's Play in Africa and South America: A Review of the Ethnographic Literature." The Anthropological Study of Play: Problems and Prospects Ed. D. F. Lancy, and B. A. Tindall. New York, NY: Leisure Press, 1976, 11-20.
- Scott, Nina M. "Rosario Castellanos: Demythification through Laughter." Humor: International Journal of Humor Research 2.1 (1989): 19-30.
- Seaver, Paul. W., ed. Essays on Luso-Hispanic Humor. New York, NY: Mellen Press, 2004
- Seaver, Paul W. "Medical Merriment in the Works of Enrique Jardiel Poncela." HUMOR: International Journal of Humor Research 18.3 (2005): 299-336.
- Seaver, Paul W., ed. Selected Proceedings of the First International Conference on Hispanic Humor. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1999.
- Seguin, Jean-Claude. "20 Ans de Comédie en Espagne (1975-1995)." CinémActon: Revue de Cinéma et de Télévision Dirigée par Guy Hennebelle 82.1 (1997): 175-181.
- Someillan, Yamile Regalado. "Visual Culture and the New Cuban Man: Examining a Core Force of the Cuban Revolution, 1959-1963." International Journal of Comic Art 7.2 (2005): 164-197.
- Sopeña Balordi, Emma. "Ambigüedad Involuntaria y Lengua Extranjera." Aprendizaje y Enseñanza de una Segunda Lengua. Eds. María José Coperías, Jordi Redondo, and Julia Sanmartín. València, Spain: Universitat de València, 2000, 333-354.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "La Comicidad Tendenciosa Contra la Mujer en el Vocabulario de Refranes y Frases Proverbiales de Gonzalo Correas." Panorama de la Investigació Lingüística a l'Estat Espanyol. Eds. Enric Serra Alegre, Beatriz Gallardo Pauls, Montserrat Veyrat Rigat, Daniel Jorques Jienez, and Amparo Alcina Caudet. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 1996, 71-78.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "El Concepto de Ironía: de Tropo a Ambigüedad argumentativa." Homenaje al Prof. J. Cantera. Madrid, Spain: Serv. Publicaciones Universidad Complutense, 1997.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "Les Composantes Culturelles de l'humour à la Télévision Sont-elles Exportables?" Contrastes: Espagnol Eds. G. Kassai, A. M. Loffler, M. Laurian, and M. Tukia. Paris, France: Association pour de Développement des Études Contrastives, 1993, 121-130.
- Sopeña Balordi, Emma. "Cortesía vs. descortesía: Un Modelo Literario." Humor I Literatura. Eds. Carme Gregori, Dolores Jiménez, and Juan Vicente Martínez. Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 227-244.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "Dos Traducciones (Frances y Espanol) de Algunos Rasgos de Humor en La Locandiera. Carlo Goldoni: Una Vida Para El Teatro. Eds. Inez Rodriguez Gomez, and Juli Leal Duart. Valencia, Spain: Universitat de Valencia Departament de Filologia Francesa i Italiana, 1996, 119-127.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "La Lisonja Hacia la Mujer: El Modelo de los Proverbios." Miradas sobre la Sexualidad en el Arte y la Literatura del Siglo XX en Francia y España Valencia, Spain: Universitat de Valencia, 2001, 293-306.
- Sopeña Balordi, A. Emma. "Transgresión Lingüística / Social / Religiosa... Un Caso de Discurso Cómico (muy) Descortés." Cuadernos de Filología. Anejo L (2002) 773-784.
- Sopeña Balordi, A. Emma, and M. Amparo Olivares Pardo. "Los Indicios de la Ironía en el Texto." Les Chemins du Texte, 1998, 205-214.

- Soto Gamboa, Angel. "Caricature y Agitación Política en Chile Durante la Unidad Popular, 1970-1973." Bicentenario: Revista de Historia de Chile y América 2.2 (2003): 97-135.
- Soto Gamboa, Angel, and Francisca Dominguez Errázuriz. "A la Democracia con Humor: Caricaturas Políticas en el Diario La Época (1987-1990)." Legete: Estudios de Comunicación y Sociedad 2 (2004): 23-51.
- Soufas, Teresa Scott. "Calderon's Joyless Jeester: The Humanization of a Stock Character." Bulletin of the Comediantes 34.2 (1982): 201-208.
- Souza, Lélia Silveira Melo. "O Humor na Sala de Aula." English as a Foreign Language: Identity, Practices in Textuality. Eds. Anna Maria G. Carmagnani and Marisa Grigoletto Humanitas. FFLCH/USP, 2001, 449-455.
- Spieker, J. "The Art of Humor in the Teatro Breve and the Comedias of Calderon de la Barca." Hispanic Journal 27.1 (2006): 145-148.
- Stewart, Marilyn. "Carnival and Don Quixote: The Folk Tradition of Comedy." The Terrain of Comedy. Ed. Louise Cowan. Dallas, TX: Dallas Inst of Humanities, 1984, 143-62.
- Suarez Rodríguez, J. L. Filosofía y Humor: El Guiño de la Lechuza. Madrid, Spain: Apis., 1988.
- Tadeo Juan, Francisco. "The Valencia School: Pioneer of Spanish Comic Strips." International Journal of Comic Art 7.1 (2005): 485-503.
- Taffet, Jeffrey E. "Selling the Alliance: US Propaganda vs. Chilean Editorial Cartoons during the 1960s." International Journal of Comic Art 6.1 (2004): 163-190.
- Tanner, Roy L. The Humor of Irony and Satire in the Tradiciones Peruanas. Columbia: Univ of Missouri Press, 1986.
- Tittler, Jonathan. Narrative Irony in the Contemporary Spanish-American Novel. Ithaca, NY: Cornell Univ Press, 1984.
- Torres-Robles, Carmen. "Grotesque Humor in Virgilio Piñera's Short Stories." Humor: International Journal of Humor Research. 5.4 (1992): 397-422.
- Torres-Sanchez, M. A. "La Comunicación Ironica: Ejemplo Practico de Analisis." Pragmalingüística 2 (1994): 433-457.
- Travaglia, Luis Carlos. "O que é Engraçado? Categorias do Risível e o Humor Brasileiro na Televisão." Leitura—Estudos Lingüísticos e Literários, Revista do Depto de Letras Clássicas e Vernáculas—CHLA—Universidade Federal de Alagoas, Maceió. 1990: 42-79.
- Travaglia, Luis Carlos. "Uma Intradução ao Estudo do Humor pela Lingüística." D.E.L.T.A. 6.1 (1990): 55-82.
- Túlio Vilela, Marco, and Waldomiro Vergueiro. "The Brazilian X-Men: How Brazilian Artists Have Created Stories That Stan Lee Does Not Know About." International Journal of Comic Art 6.1 (2004): 221-235.
- Ugalde, Sharon Keefe. "Beyond Satire: Ibarra's Maten al León." Discurso Literario: Revista de Temas Hispánicos. Spring, 1984: 217-229.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "American Comic Books in Spanish, A Case Study: R. Crumb in Spanish." Actas XVIII Congreso Internacional AEDEAN. Eds. R. Sola et. al. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad. 1996, 351-359.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "Un Desen Face Mai Mult Decât o Mie de Cuvinte! 'Umorul Grafic Spaniol, de Luni Până Duminică." Revista X, Saptarmanal de Umor. Ed. Tudor Octavian (Romania), 19 (February 22, 1994): 10, 12.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "Humor en la Europa del Este." Quevedos: Revista de Información de Humor Gráfico de la Fundación General de la Universidad de Alcalá 16 (April, 2003): 18-19.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "Humor y Traducción: Chistes, Contrastes, Desastres, Adaptaciones, Versiones, Traducciones." Cultura sin Fronteras: Encuentros en Torno a la Traducción. Ed. Carmen Valero Garcés. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad. 1995, 185-195.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "Humor, Mujeres y Culturas: Algo Sobre Como Reirse con y de las Mujeres." Humor Y Mujeres: ¿Lo Pillas?: Dossiers Feministes 8. Castelló, Spain: Publications de la Universitat, (Jaume 1, 2005): 153-184.
- Valero-Garcés, M. Carmen. "La Traducción del Cómic: Retos, Estrategias y Resultados." TRANS: Revista de

- Traductologia 4 (2000): 75-89.
- Vande-Berg, Michael. "Puns in Spanish Advertising: An Americanized Culture "Ad"-dition to the Spanish Language Classroom." Hispania 70.3 (1987): 684-90.
- Vazquez de Prada, A. El Sentido del Humor. Madrid, Spain: Allanza Editorial, 1976.
- Verberckmoes, Johan. "The Comic and the Counter-Reformation in the Spanish Netherlands." A Cultural History of Humour: From Antiquity to the Present Day. Eds. Bremmer, Jan, and Herman Roodenburg. Cambridge, England: Polity Press, 1997, 76-89.
- Verberckmoes, Johan. "The Emperor and the Peasant: The Spanish Habsburgs in Low Countries' Jests." Rebelion y Resistencia en el Mundo Hispanico del Siglo XVII. Eds. W. Thomas and B. De Groof. Leuven: Coloquio Internacional Lovaina, 1992, 67-78.
- Verberckmoes, Johan. "Schertsen, Schimpen, Schaterlachen: Het Komische in de Cultuur van de Spaanse Nederlanden (16de-17de eeuw)." [To Jest, to Jeer, to Roar with Laughter: The Comic in the Culture of the Spanish Netherlands]. Unpublished Ph.D. Dissertation. Leuven, Netherlands: University of Leuven, 1993.
- Verberckmoes, Johan. "De Volkscultuur en het Lachen in de Spaanse Nederlanden" [Popular Culture and Laughter in the Spanish Netherlands] Volkskunde 93.1 (1992): 40-49.
- Vergueiro, Waldomiro C. S. "Children's Comics in Brazil: From Chiquinho to Mônica, a Difficult Journey." The International Journal of Comic Art 1.1 (1999): 171-186.
- Weissert, Thomas P. "Representation and Bifurcation: Borges's Garden of Chaos Dynamics." Chaos and Order: Complex Dynamics in Literature and Science. Ed. N. Katherine Hayles. Chicago, IL: Univ of Chicago Press, 1991, 223-243.
- Zabalbeascoa, Patrick. "Contenidos para Adultos en el Género Infantil: El Caso del Doblaje de Walt Disney." Literatura Infantil y Juvenil: Tendencias Actuales en Investigación. Ed. Veljka Ruzicka, et. al. Vigo, Spain: Universidad de Vigo, 2000, 19-30.
- Zabalbeascoa, Patrick. "La Traducción de la ironía audiovisual: el Caso de Trainspotting." in Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación. Ed. R. Muñoz. Granada, Spain: AIETI, 2003, 12-14.
- Zabalbeascoa, Patrick. "La Traducción del Humor de Woody Allen o el Arte de Dominar la Sutileza y la Ironía." Traducción Subordinada (i) El Doblaje (Inglés-Español/Gallego). Vigo, Spain: Universidad de Vigo, 2000, 115-126.
- Zabalbeascoa, Patrick. "La Traducción del Humor en Textos Audiovisuales." La Traducción para el Doblaje y la Subtitulación Ed. M. Duro. Editorial Cátedra, 2001, 251-263.
- Zabalbeascoa, Patrick. "La Traducción de la Comedia Televisiva: Implicaciones Teóricas." A Spectrum of Translation Studies. Eds. Purificación Fernández Nistal and José María Bravo. Valladolid, Spain: Universidad de Valladolid, 1996, 173-201.
- Zavala, Lauro. "Humor in Precolumbian and Contemporary MesoAmerican Languages." Latin American Indian Literatures Journal 5.1 (Spring, 1989): 81-91.
- Zavala, Lauro. Humor, Ironía 6 Lectura: Las Fronteras de la Escritura Literaria. Mexico City, Mexico: Universidad Autónoma Metropolitana, 1993.
- Ziv, Avner, and J. M. Diem. El Sentido del Humor. Bilbao, Portugal: Deusto, 1992.